

Abfrieter

der
Heimatvereine
in der Stadt Borken



Reiß
mich ab!
Platt ist in!!!

Aus dem Wörterbuch von
Elisabeth Piirainen und
Wilhelm Elling

Mäi - Mai *Wat is de beste Tied to .t Frijen?
In Mäi, wenn de Rogge twee Gatt hooge is.*

Mäidag - Fröhlingstag

Mäigröön - Maigrün, Birkenzweige (zum Schmücken)

Mäikrabatz - Maikäfer

Mäiräägen- Mairegen wuchskräftiger Regen). *Mäiräägen, maak mi groot, ik bün noch so kläin as .n Buxenknoop* (rufen Kinder, wenn sie im Mairegen laufen).

Leewing - Lerche

Mäientied

Mäidag is, nu is't so wied,
gröön sünd Wiesken, Feld un Au.
De Sunn` van' n blauen Hemmel schient,
up'n frischen, natten Morgendau.

De Leewink sick to'n Hemmel schwingt,
Stork un Schwalven bünt all doar,
de Nachtigall ehr Leed erklingt,
met Melodien hell un kloar.

Et bloiht de Botterbloomen,
de Kassen un de Appelbööm`,
alls is an't Wassen koammen,
wat is denn Mäi doch schön.

O Mensken, wat is dat `ne Froid,
maakt Oogen, Uhrne, Hatte wied,
wann alls wöass, grönt un bloiht,
to de schöne Mäientied.

Heinz Eming

Aufgrund der aktuellen Entwicklung in Sachen Corona haben die Heimatvereine alle Veranstaltungen abgesagt, oder bis auf weiteres verschoben.

Floitepiepenboom



Worterklärungen:

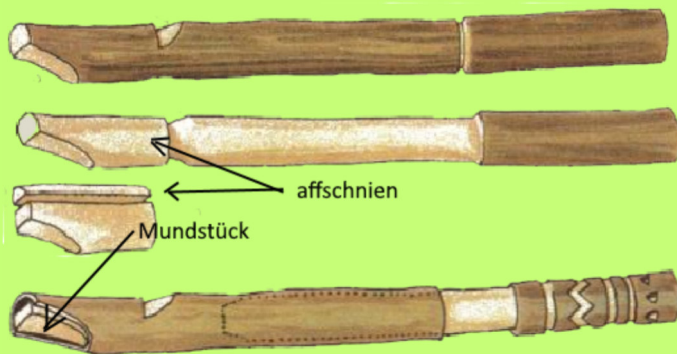
Tack - Zweig
Floitepiepenboom - Eberesche
Floitepiepe - Flöte
scharp - scharf
Taskenmess - Taschenmesser
Affschnien - abschneiden
Bast - Rinde
wiwwe - wollen wir (wird gesprochen wie eine Wort)

Wij schnitzt eene Floitepiepe

Wann in denn Mäi denn Saft so richtig in de Bööme stich, dann maakt Vader un Beßvader met de Jungs ut `nen Tack van `nen Floitepiepenboom eene Floitepiepe.



Doarföar brukt man een scharpet Taskenmess (Taskenmesser) un Geduld.



Boawwen up dat Beld süht man de einzelnen Deelee un eene ferdige Floitepiepe.

Vör dat Afftrecken van denn Bast, mut man em met denn Rüggen van dat Mess kloppen.* Doarbij singt man:

Sappe, sappe, siepe!
Wannher büs du riepe?
In denn Mäi, in denn Mäi,
wann de Vöaggelkes legget `n Äi.
In denn koallen Dau,
Doar wiwwe dij denn Kopp affhaun.
In denn Piepershagen
Doar wiwwe dij denn Kopp affsagen.
Af, af, af . . .

*Wann denn Bast nich affgoahn will, dat Knüppelken nich te lange in warm Water stellen, süß platzt bij dat Kloppen denn Bast